

Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 10

מַעֲלֵם מְאֹד מִן הַשָּׁמַיִם אֶחָד אֲבִיר יוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם
וְהוּא עוֹטֵה עָנָן וְעַל-רֵאשׁוֹ כְּמַרְאֵה הַקִּנְשֵׁת אֲשֶׁר בְּעַנְּן
וּפְנָיו כְּשֶׁמֶשׁ וְרַגְלָיו כְּעַמּוּדֵי אֵשׁ: Rev10:1

1. wa'ere' mal'a'k 'acher 'abiy yored min hashamayim w'hu' `oteh `anan
w'al-ro'sho k'mar'eh haqesheth 'asher be`anan uphanayu kashemesh w'rag'layu k'amudey 'esh.

Rev10:1 And I saw another strong angel coming down out of heaven, clothed with a cloud;
and the rainbow was upon his head, and his face was like the sun, and his feet like pillars of fire;

<10:1> Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιβεβλημένον νεφέλην,
καὶ ἡ ἶρις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος
καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,

1 Kai eidon allon aggelon ischyron katabainonta ek tou ouranou peribēblēmenon nephelēn, kai
hē iris epi tēs kephalēs autou kai to prosōpon autou hōs ho hēlios kai hoi podes autou hōs styloi pyros,

מַעֲלֵם מְאֹד מִן הַשָּׁמַיִם אֶחָד אֲבִיר יוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם
וְהוּא עוֹטֵה עָנָן וְעַל-רֵאשׁוֹ כְּמַרְאֵה הַקִּנְשֵׁת אֲשֶׁר בְּעַנְּן
וּפְנָיו כְּשֶׁמֶשׁ וְרַגְלָיו כְּעַמּוּדֵי אֵשׁ: 2

בּוֹבִידוֹ סֵפֶר קָטָן פְּתוּחַ וְיִשָּׁם אֶת-רַגְלָיו מִיָּמִינוֹ עַל-הַיָּם
וְאֶת-שְׂמֹאלוֹ עַל-הָאָרֶץ:

2. ub'yado sepher qaton pathuach
wayasem 'eth-regel y'miyno `al-hayam w'eth-s'mo'lo `al-ha'arets.

Rev10:2 and he had in his hand a little book open.
And he placed his right foot on the sea and his left on the land;

<2> καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἠνεωγμένον.
καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τῆς γῆς,

2 kai echōn en tē cheiri autou biblaridion ēneōgmenon.
kai ethēken ton poda autou ton dexion epi tēs thalassēs, ton de euōnymon epi tēs gēs,

וּבִקְרָאוֹ הִבְרֹו שְׁבַעַת הַרְעָמִים בְּקוֹל תִּיחָם:
גּוֹבִיקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל כְּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאָרֶץ:
וּבִקְרָאוֹ הִבְרֹו שְׁבַעַת הַרְעָמִים בְּקוֹל תִּיחָם: 3

3. wayiq'ra' b'qol gadol ka'asher yish'ag ha'ar'yeh
ub'qar'o dib'ru shib`ath har`amiym b'qolotheyhem.

Rev10:3 and he cried out with a loud voice, as when a lion roars;

and when he had cried out, the seven thunders uttered their voices.

<3> καὶ ἔκραξεν φωνῆ μεγάλη ὡσπερ λέων μυκᾶται.
καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς.

3 kai ekraxen phōnē megalē hōsper leōn mykatai.

kai hote ekraxen, elalēsan hai hepta brontai tas heautōn phōnas.

לְיָדוֹם שִׁבְעַת הַרְעָמִים בְּקוֹלֵיהֶם לְכַתֹּב
:וְאַשְׁמַע קוֹל מִן־הַשָּׁמַיִם לֵאמֹר חַתּוּם אֵת
אֲשֶׁר־הִבְרִי שִׁבְעַת הַרְעָמִים וְאַל־תִּכְתֹּב זֹאת:

4. uk'daber shib'`ath har`amiym b'qolotheyhem chaphats'tiy lik'tob wa'esh'ma` qol
min-hashamayim le'mor chathom 'eth 'asher-dib'ru shib'ath har`amiym w'al-tik'tob zo'th.

Rev10:4 And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write;
and I heard a voice from heaven saying,
Seal up the things which the seven thunders have uttered and do not write them.

<4> καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, ἤμελλον γράφειν, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
λέγουσαν, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς.

4 kai hote elalēsan hai hepta brontai, ēmellon graphein, kai ēkousa phōnēn ek tou ouranou
legousan, Sphragison ha elalēsan hai hepta brontai, kai mē auta grapsēs.

וְהַמְלִאֵךְ אֲשֶׁר־רָאִיתִיו עֹמֵד עַל־הַיָּם
וְעַל־הָאָרֶץ הַרִים יְמִינוֹ אֶל־הַשָּׁמַיִם:

5. w'hamal'a'k 'asher-r'iythiyu `omed `al-hayam w'al-ha'arets heriyim y'miyno 'el-hashamayim.

Rev10:5 And the angel whom I saw standing on the sea
and on the land lifted up his right hand to heaven,

<5> Καὶ ὁ ἄγγελος, ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς,
ἤρην τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανὸν

5 Kai ho aggelos, hon eidon hestōta epi tēs thalassēs kai epi tēs gēs,
ēren tēn cheira autou tēn dexian eis ton ouranon

וַיִּשָׁבַע בְּחַי עוֹלָמִי הָעוֹלָמִים אֲשֶׁר־בְּרָא אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְהָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר בָּהָּ וְהַיָּם וְהַיָּם
וְכָל־אֲשֶׁר־בוֹ שְׁאֵין עוֹד נִשְׁחָת:

וַיִּשָׁבַע בְּחַי עוֹלָמִי הָעוֹלָמִים אֲשֶׁר־בְּרָא אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְהָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר בָּהָּ וְהַיָּם וְהַיָּם
וְכָל־אֲשֶׁר־בוֹ שְׁאֵין עוֹד נִשְׁחָת:

we'ekol 'otho w'hu' yemar b'bit'n'ak ub'phiyak yih'yeh mathoq kid'bash.

Rev10:9 And I went to the angel, and said unto him to give me the little book. And he said to me, Take it and eat it; it shall make your stomach bitter, but in your mouth it shall be sweet as honey.

<9> καὶ ἀπῆλθα πρὸς τὸν ἄγγελον λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλαρίδιον. καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό, καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν, ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.

9 kai apēltha pros ton aggelon legōn autō dounai moi to biblaridion. kai legei moi, Labe kai kataphage auto, kai pikranei sou tēn koilian, all' en tō stomati sou estai glyky hōs meli.

ϣϣ×ϣϣ ρϣΔϣ ρϣϣ ρϣϣϣ ϣϣϣϣϣ ϣϣϣϣϣ-Δϣϣ ϣϣϣϣ-×ϣ ϣϣϣϣ 10
:ϣϣϣϣϣ ϣϣϣϣ ϣϣϣϣϣ ϣϣϣ ϣϣϣϣ ϣϣϣϣϣ

יִאָקַח אֶת־הַסֵּפֶר מִיַּד־הַמַּלְאָךְ וַיֵּחַי בְּפִי כֶּדְבַשׁ לְמַתּוֹךְ
וַיֵּחָרֵי אֶכְלֵי אֹתוֹ וַתִּמְלֵא בִטְנִי מְרוֹרִים:

10. wa'eqach 'eth-hasepher miyad-hamal'a'k wa'ok'lehu way'hiy b'phiy kid'bash l'mathoq w'acharey 'ak'liy 'otho watimale' bit'niy m'roriym.

Rev10:10 And I took the little book out of the angel's hand and ate it, and in my mouth it was sweet as honey; and when I had eaten it, my stomach was made bitter.

<10> καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου καὶ κατέφαγον αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκὺ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.

10 kai elabon to biblaridion ek tēs cheiros tou aggelou kai katephagon auto, kai ēn en tō stomati mou hōs meli glyky kai hote ephagon auto, epikranthē hē koilia mou.

ϣϣϣϣϣ-ϣ ϣϣϣϣ ϣϣϣϣ ϣϣϣ ϣϣϣ ϣϣϣ ϣϣϣϣϣϣϣ 11
:ϣϣϣϣ ϣϣϣϣϣϣ ϣϣϣϣϣϣ ϣϣϣϣϣϣ

יֵאָמְרוּ אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּנְבֵּא עַל־עַמִּים
וְגוֹיִם וְלְשׁוֹנוֹת וּמְלָכִים רַבִּים:

11. wayo'm'ru 'elay `od tashub tinabe' `al-`amiym w'goyim ul'shonoth um'lakiym rabbiym .

Rev10:11 And they said to me, You must prophesy again concerning many peoples and nations and tongues and kings.

<11> καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλευσιν πολλοῖς.

11 kai legousin moi, Dei se palin prophēteusai epi laois kai ethnesin kai glōssais kai basileusin pollois.